

**PENGEMBANGAN BUKU SAKU DEIKSIS SOSIAL
BAHASA MANDARIN BAGI PEMELAJAR PEMULA**



*Mencerdaskan dan
Memartabatkan Bangsa*

NOVIA CHYNTIA DEWI

9916821017

Tesis yang Ditulis untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan
untuk Mendapat Gelar Magister

**PASCASARJANA
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
2023**

LEMBAR PERSETUJUAN KOMISI PEMBIMBING

**PERSETUJUAN KOMISI PEMBIMBING
DIPERSYARATKAN UNTUK YUDISIUM MAGISTER**

Pembimbing I



Dr. Tri Budianingsih, S.S., M.Pd

Tanggal: 15 Agustus 2023

Pembimbing II



Dr. Sri Harini Ekowati, M.Pd

Tanggal: 23 Agustus 2023

Nama

Prof. Dr. Dedi Purwana E.S., M.Bus
(Ketua)¹



(tanda tangan)

29/8/2023

(tanggal)

Prof. Dr. Novi Anoerajekti, M.Hum
(Koordinator Prodi)²



(tanda tangan)






28 Agustus 2023

(tanggal)

Nama : Novia Chyntia Dewi
No. Registrasi : 9916821017
Tanggal lulus : 2023
Angkatan : 2021

1. Direktur Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta
2. Koordinator Prodi Studi Magister Linguistik Terapan Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta

**PERSETUJUAN HASIL PERBAIKAN TESIS
SETELAH UJIAN TESIS**

No	Nama	Paraf (ACC)	Tanggal
1.	Prof. Dr. Novi Anoegrajekti, M.Hum (Koordinator Prodi)		28/8 2023
2.	Dr. Tri Budianingsih, S.S., M.Pd (Pembimbing 1)		15 Agustus 2023
3.	Dr. Sri Harini Ekowati, M.Pd (Pembimbing 2)		23 Agustus 2023
4.	Dr. Ifan Iskandar, M.Hum (Penguji)		24 Agustus 2023
5.	Dr. Saifur Rohman, M.Hum (Penguji)		15 Agustus 2023

Judul Tesis :
Pengembangan Buku Saku Deiksis Sosial Bahasa Mandarin bagi Pemelajar Pemula

Nama : Novia Chyntia Dewi
No. Registrasi : 9916821017

SURAT PENYATAAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Novia Chyntia Dewi
NIM : 9916821017
Jenjang : S2 (Magister)
Program Studi : Linguistik Terapan
Angkatan : 2021
Semester : 118 (Genap) Tahun Akademik 2022/2023

Dengan ini menyatakan bahwa persetujuan Tesis untuk pemberkasan yudisium dan wisuda adalah benar tanda tangan dan sudah mendapatkan persetujuan oleh komisi penguji. Apabila saya melanggar pernyataan ini, maka saya bersedia menerima sanksi dari Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya dan tanpa paksaan dari pihak manapun.

Jakarta, 28 Agustus 2023
Yang membuat pernyataan,



(Novia Chyntia Dewi)

PENGEMBANGAN BUKU SAKU DEIKSIS SOSIAL BAHASA MANDARIN
BAGI PEMELAJAR PEMULA

Novia Chyntia Dewi
Magister Linguistik Terapan

ABSTRAK

Penelitian ini merupakan penelitian pengembangan (R&D) yang menghasilkan sebuah produk buku saku panduan penggunaan deiksis sosial bahasa Mandarin bagi pemelajar pemula. Model pengembangan yang digunakan adalah model ADDIE. Penelitian ini bertujuan untuk: (1) mendeskripsikan kebutuhan buku saku deiksis sosial bahasa Mandarin bagi pemelajar pemula tingkat A1 dan A2 di Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Jakarta; (2) mengembangkan buku saku deiksis sosial bahasa Mandarin bagi pemelajar pemula tingkat A1 dan A2 di Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Jakarta; dan (3) mendeskripsikan kelayakan buku saku deiksis sosial bahasa Mandarin bagi pemelajar pemula. Hasil yang diperoleh dari penelitian adalah: (1) 94,1% mahasiswa menyatakan membutuhkan buku panduan penggunaan deiksis sosial bahasa Mandarin dan 67,6% mahasiswa berpendapat daftar kata sapaan atau deiksis sosial bahasa Mandarin sebaiknya disusun berdasarkan urutan bab dari buku teks pelajaran yang biasa digunakan mahasiswa, yaitu buku teks pelajaran bahasa Mandarin 《汉语教程》 *Hànyǔ Jiàochéng*; (2) Buku saku yang dikembangkan berdasarkan hasil analisis kebutuhan mahasiswa terdiri dari: a) bagian pendahuluan (halaman sampul, halaman judul, kata pengantar, petunjuk penggunaan, dan daftar isi); b) bagian isi (penjelasan singkat mengenai hakikat, jenis, dan fungsi deiksis sosial, contoh-contoh penggunaan deiksis sosial bahasa Mandarin serta klasifikasi jenis dan fungsinya, serta contoh-contoh sapaan slang bahasa Mandarin); c) bagian penutup (daftar pustaka dan profil penulis); (3) Rata-rata penilaian dari ahli materi terhadap materi buku saku deiksis sosial bahasa Mandarin yang dikembangkan yaitu sebesar 77,78% yang berada dalam kategori “baik” yang berarti bahwa materi deiksis sosial bahasa Mandarin dalam buku saku layak dan dapat digunakan dengan sedikit revisi. Sementara, rata-rata penilaian dari ahli desain terhadap desain buku saku deiksis sosial bahasa Mandarin yang dikembangkan yaitu sebesar 86% yang berada dalam kategori “sangat baik” yang berarti bahwa desain buku saku deiksis sosial bahasa Mandarin yang dikembangkan sangat layak dan dapat digunakan tanpa revisi.

Kata kunci: *ADDIE, Bahasa Mandarin, Buku Saku, Deiksis Sosial, Pengembangan*

**DEVELOPMENT OF CHINESE SOCIAL DEIXIS POCKETBOOK FOR
BEGINNER STUDENTS**

Novia Chyntia Dewi
Magister Linguistik Terapan

ABSTRACT

This research is a development research (R&D) that produces pocket guides to use Chinese social deixis for beginners learners. The development model used is the ADDIE model. This study aims to: (1) describe the needs of beginner students in the Chinese Language Education Study Program at the State University of Jakarta regarding a pocket guide to use Chinese social deixis; (2) develop Chinese social deixis pocket book for beginner students in the Chinese Language Education Study Program at the State University of Jakarta; and (3) describe the feasibility of a Chinese social deixis pocket book for beginner learners. The results obtained from the study were: (1) 94.1% of students stated that they needed a guidebook for using Chinese social deixis and 67.6% of students thought that the list of Chinese social deixis should be arranged based on the chapter sequence of the textbooks that they commonly used, namely the Chinese language textbook 《汉语教程》 Hànyǔ Jiàochéng; (2) The pocket book developed based on the results of the student needs analysis consists of: a) preliminaries section (cover page, title page, preface, instructions for use, and table of contents); b) content section (a brief explanation of the definition, types, and functions of social deixis, examples of the use of Chinese social deixis, and examples of Chinese slang greetings); c) postliminary section (bibliography and author profile); (3) The average rating of the material experts on the developed Chinese social deixis pocket book material is 77.78% which is in the "good" category, which means that the Chinese social deixis material in the pocket book is appropriate and can be used with little revision. Meanwhile, the average rating of design experts on the developed Chinese social deixis pocket book design was 86% which was in the "very good" category, which means that the developed Chinese social deixis pocket book design was very feasible and could be used without revision.

Keywords: ADDIE, Chinese language, Development, Pocket Book, Social Deixis,

LEMBAR ORISINALITAS

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama Lengkap : Novia Chyntia Dewi

NIM : 9916821017

Tempat/Tanggal lahir : Malang, 2 November 1995

Program : Magister

Program Studi : Linguistik Terapan

Dengan ini menyatakan bahwa tesis dengan judul **“Pengembangan Buku Saku Deiksis Sosial Bahasa Mandarin bagi Pemelajar Pemula”** merupakan karya saya sendiri, tidak mengandung unsur plagiat dan semua sumber baik yang dikutip maupun dirujuk telah saya nyatakan dengan benar.

Demikianlah pernyataan ini dibuat dalam keadaan sadar dan tanpa ada unsur paksaan dari siapapun. Apabila dikemudian hari terdapat penyimpangan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini, maka saya bersedia menerima sanksi akademik sesuai dengan peraturan yang berlaku di Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta.

Bekasi, 26 Juni 2023

Yang menyatakan,



Novia Chyntia Dewi

9916821017



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Novia Chyntia Dewi

NIM : 9916821017

Fakultas/Prodi : Magister Linguistik Terapan

Alamat email : noviachyntiad@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

**Pengembangan Buku Saku Deiksis Sosial Bahasa Mandarin
bagi Pemelajar Pemula**

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 23 Agustus 2023

Penulis

(Novia Chyntia Dewi)

PERNYATAAN PUBLIKASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Novia Chyntia Dewi

No. Registrasi : 9916821017

Menyatakan bahwa saya telah memublikasikan hasil penelitian Tesis saya sebagai berikut:

Dewi, N. C., Budianingsih, T., & Ekowati, S. H. (2023). Eksplorasi Kebutuhan Pengembangan Buku Saku Deiksis Sosial Bahasa Mandarin bagi Pemelajar Pemula. *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya*, 6(2), 389-400. <https://doi.org/10.30872/diglosia.v6i2.664>.

Dewi, N.C., Budianingsih, T., & Ekowati, S.H. (2022). Deiksis Sosial Relasional dalam Buku Teks Pelajaran Bahasa Mandarin 《说汉语谈文化》. Seminar Nasional Pembelajaran Bahasa Mandarin IV (SEMNAS PABARIN IV 2022).

Bekasi, 4 Agustus 2023
Yang menyatakan,



Novia Chyntia Dewi
9916821017

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kehadirat Allah SWT yang telah memberikan rahmat dan karuniaNya sehingga penulis berhasil menyelesaikan penulisan tesis yang berjudul “Pengembangan Buku Saku Deiksis Sosial Bahasa Mandarin bagi Pemelajar Pemula”. Penulisan tesis ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mendapatkan gelar magister di Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini merupakan penelitian pengembangan (R&D) yang menghasilkan sebuah produk, yaitu buku saku panduan penggunaan deiksis sosial yang dikhususkan bagi pemelajar pemula bahasa Mandarin. Hasil penelitian ini diharapkan dapat memberikan kontribusi dalam pembelajaran bahasa asing, khususnya bahasa Mandarin.

Penelitian ini tentunya tidak terlepas dari uluran tangan dan bantuan yang diberikan oleh berbagai pihak kepada penulis. Dalam kesempatan ini, ucapan terima kasih dan penghargaan setinggi-tingginya penulis sampaikan kepada Ibu Dr. Tri Budianingsih, S.S., M.Pd serta Ibu Dr. Sri Harini Ekowati, M.Pd selaku dosen pembimbing I dan dosen pembimbing II atas semua ilmu, kesabaran, serta dukungan dalam membimbing dan mengarahkan penulis dalam menyelesaikan tesis ini.

Secara khusus penulis juga menyampaikan terima kasih kepada Koordinator Program Studi Magister Linguistik Terapan, Prof. Dr. Novi Anoegrajekti, M.Hum atas bantuan dan bimbingan yang diberikan sejak awal penulis masuk ke Program Studi Magister Linguistik Terapan hingga saat ini. Penulis juga menyampaikan terima kasih kepada seluruh dosen dan staff akademik Program Studi Magister Linguistik Terapan atas segala ilmu, kebijakan, serta pelayanan terbaik yang telah diberikan kepada penulis selama penulis menimba ilmu di universitas.

Penulis juga mengucapkan terima kasih kepada para pakar, Ibu Dr. Febi Nur Biduri, M.Hum selaku ahli materi dan Bapak Miguel Angelo Jonathan, S.Pd selaku ahli desain yang telah membantu memberi penilaian dan masukan yang sangat berarti bagi produk yang penulis kembangkan. Selanjutnya, kepada Koordinator Program Studi S1 Pendidikan Bahasa Mandarin UNJ, Ibu Hudyekti Prasetyaningtyas, S.S., M.Ed dan seluruh dosen PSPBM yang selalu memberikan

dukungan dan bantuan kepada penulis selama proses pengumpulan data hingga penyelesaian tesis ini.

Tak lupa ucapan terima kasih penulis sampaikan kepada keluarga dan orangtua tercinta atas segala doa serta dukungan, baik berupa materi dan semangat yang selalu diberikan kepada penulis, juga kepada kerabat terdekat penulis, M. Gilang Fajrianto atas dukungan, perhatian dan semangat yang telah diberikan kepada penulis. Serta tentunya penghargaan dan ucapan terima kasih kepada teman-teman Prodi Linguistik Terapan angkatan 2021 sesama pejuang tesis, Nadia Karima, Lia Khairunnisa, Saskia Noviyanti, Sri Ubaydah Barmawi dan teman-teman lainnya yang tidak bisa disebutkan satu-persatu.

Penulis menyadari bahwa tesis ini masih jauh dari kata sempurna karena keterbatasan dalam diri penulis, oleh karena itu penulis menerima masukan, kritik, dan saran. Semoga tesis ini dapat memberikan manfaat bagi pembaca.

Jakarta, Juni 2023

Penulis

Novia Chyntia Dewi

DAFTAR ISI

LEMBAR PERSETUJUAN KOMISI PEMBIMBING.....	ii
KATA PENGANTAR	iv
LEMBAR ORISINALITAS	vi
PERNYATAAN PUBLIKASI.....	vii
ABSTRAK.....	viii
<i>ABSTRACT</i>	ix
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR GAMBAR	xii
DAFTAR TABEL.....	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Pembatasan Penelitian	5
1.3 Fokus dan Subfokus Penelitian	6
1.4 Rumusan Masalah dan Pertanyaan Penelitian.....	6
1.5 Tujuan Penelitian.....	7
1.6 Manfaat Penelitian.....	8
1.7 <i>State of The Art</i>	8
1.8 <i>Road Map</i> Penelitian	13
BAB II KAJIAN PUSTAKA	14
2.1 Deskripsi Teoretis.....	14
2.1.1 Hakikat Bahan Ajar.....	14
2.1.2 Pengembangan Bahan Ajar (Buku Saku).....	19
2.1.3 Hakikat Deiksis	22
2.1.4 Deiksis Sosial	27
2.1.5 Pemelajar Pemula.....	32
2.2 Kajian Penelitian Relevan	35
2.3 Kerangka Berpikir	39
BAB III METODE PENELITIAN	42
3.1 Jenis Penelitian	42

3.2	Waktu dan Tempat Penelitian	45
3.3	Desain Penelitian	46
3.3.1	Tahap Analisis.....	47
3.3.2	Tahap Perancangan dan Pengembangan	48
3.3.3	Tahap Evaluasi dan Revisi	49
3.4	Sumber Data	50
3.5	Teknik Pengumpulan Data dan Analisis Data.....	50
3.6	Penyusunan Instrumen Penelitian.....	52
3.6.1	Pedoman Kuesioner	52
3.6.2	Tabel Klasifikasi Data.....	55
3.6.3	Uji Kelayakan Oleh Ahli.....	56
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN		58
4.1	Hasil Penelitian.....	58
4.1.1	Hasil Kuesioner Analisis Kebutuhan	58
4.1.2	Prosedur Pengembangan Buku Saku Deiksis Sosial Bahasa Mandarin.....	61
4.1.3	Hasil Uji Kelayakan Oleh Ahli	67
4.2	Pembahasan Hasil Penelitian.....	68
4.2.1	Eksplorasi Kebutuhan Pemelajar Pemula terhadap Buku Saku Deiksis Sosial Bahasa Mandarin.....	69
4.2.2	Deskripsi Produk Buku Saku Deiksis Sosial Bahasa Mandarin	79
4.2.3	Uji Kelayakan Oleh Ahli.....	90
4.3	Keterbatasan Penelitian	97
BAB V PENUTUP.....		98
5.1	Kesimpulan.....	98
5.2	Implikasi.....	100
5.3	Rekomendasi	101
DAFTAR PUSTAKA		102
LAMPIRAN.....		107

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Kerangka Berpikir	41
Gambar 3.1 Desain Pengembangan model ADDIE	44
Gambar 3.2 Alur Pengembangan Buku Saku Deiksis Sosial Bahasa Mandarin bagi Pemelajar Pemula	44
Gambar 4.1 Tampilan Halaman Sampul	64
Gambar 4.2 Tampilan Bagian Pendahuluan	65
Gambar 4.3 Tampilan Bagian Isi	66
Gambar 4.4 Tampilan Bagian Penutup	67
Gambar 4.5 Latar Belakang Mahasiswa	70
Gambar 4.6 Kemampuan Orang Tua Berbicara Bahasa Mandarin	70
Gambar 4.7 Lama Mahasiswa Mempelajari Bahasa Mandarin	71
Gambar 4.8 Pengalaman Mahasiswa Mempelajari Bahasa Mandarin	72
Gambar 4.9 Bahan Ajar Penunjang yang Digunakan Mahasiswa	73
Gambar 4.10 Pengetahuan Mahasiswa Terkait Adanya Perbedaan Sapaan Bahasa Mandarin dan Bahasa Indonesia	74
Gambar 4.11 Pemahaman Mahasiswa Terkait Karakteristik Sapaan Bahasa Mandarin	74
Gambar 4.12 Kesulitan Mahasiswa Menerjemahkan dan Menginterpretasi Sapaan Bahasa Mandarin dalam Teks dan Dialog	75
Gambar 4.13 Kesulitan Mahasiswa Memilih Menggunakan Sapaan Bahasa Mandarin dalam Berkomunikasi	76
Gambar 4.14 Kepercayaan Diri Mahasiswa dalam Menggunakan Sapaan Bahasa Mandarin Ketika Berkomunikasi	76
Gambar 4.15 Kebutuhan Mahasiswa Terhadap Buku Saku Deiksis Sosial Bahasa Mandarin	77
Gambar 4.16 Layout Buku Saku Deiksis Sosial Bahasa Mandarin yang Dibutuhkan Mahasiswa	78
Gambar 4.17 Halaman Sampul Buku Saku	80
Gambar 4.18 Halaman Judul Buku Saku	82
Gambar 4.19 Halaman Kata Pengantar Buku Saku	82
Gambar 4.20 Halaman Petunjuk Penggunaan Buku Saku	84
Gambar 4.21 Halaman Daftar Isi Buku Saku	85
Gambar 4.22 Halaman Isi (Hakikat, Jenis, dan Fungsi Deiksis Sosial)	86
Gambar 4.23 Halaman Pembatas Buku Saku	87
Gambar 4.24 Tampilan Penyajian Materi dalam Buku Saku	88
Gambar 4.25 Tampilan Penyajian Materi Sapaan Slang Bahasa Mandarin	89
Gambar 4.26 Bagian Penutup Buku Saku	90

DAFTAR TABEL

Tabel 1.1 Penelitian Relevan.....	9
Tabel 1.2 Road Map Penelitian.....	13
Tabel 2.1 Kesetaraan Standar HSK dengan CEFR.....	33
Tabel 2.2 Kesetaraan Semester PSPBM dengan Standar CEFR.....	34
Tabel 3.1 Tahapan Penelitian.....	46
Tabel 3.2 Tahap Analisis Kebutuhan dan Pengumpulan Informasi Awal.....	48
Tabel 3.3 Tahap Perancangan dan Pengembangan.....	49
Tabel 3.4 Tahap Evaluasi dan Revisi.....	50
Tabel 3.5 Rangkuman Pengumpulan dan Analisis Data.....	51
Tabel 3.6 Kisi-Kisi Kuesioner Analisis Kebutuhan Pemelajar.....	54
Tabel 3.7 Klasifikasi Deiksis Sosial.....	55
Tabel 3.8 Kisi-Kisi Kuesioner Penilaian Ahli Materi.....	57
Tabel 3.9 Kisi-Kisi Kuesioner Penilaian Ahli Desain.....	57
Tabel 4.1 Hasil Kuesioner Analisis Kebutuhan Mahasiswa.....	58
Tabel 4.2 Rata-Rata Hasil Penilaian Uji Kelayakan Oleh Ahli.....	68
Tabel 4.3 Kriteria Aspek Kelayakan.....	91
Tabel 4.4 Hasil Uji Kelayakan Oleh Ahli Materi.....	92
Tabel 4.5 Hasil Uji Kelayakan Oleh Ahli Desain.....	95